

**«Il bambino e la sua rete»,  
congresso congiunto di pediatria**

Valdo Pezzoli (SSP), Ferruccio Bianchi (SSPPEA),  
Rudolf Leuthardt (SSCP), Lugano

L'occasione di realizzare un congresso congiunto di medicina dei bambini e degli adolescenti, proposta per il 2008 dai comitati della SSP, della SSPPEA e della SSCP e sostenuta dalla neonata fPmh, è stato uno stimolo affascinante per identificare tematiche comuni alle tre discipline. Il titolo «il bambino e la sua rete» è volutamente ampio e suscita - speriamo - molte domande.

I relatori e le relatrici che abbiamo invitato a dare il loro contributo con conferenze plenarie o parallele hanno accettato con interesse (e curiosità) di partecipare a un congresso «di rete». «The topic is of great interest with respect to families, to teamwork (and the challenges and opportunities to work with colleagues across disciplines) and finally, with respect to research where teams and networks can be very productive ...». Esprimendosi in questi termini, Peter Rosenbaum, direttore del Centre for Childhood Disability Research di Hamilton, ha accettato di dare il suo contributo con la conferenza introduttiva che terrà in collaborazione con il pediatra ed epidemiologo Stuart Logan di Exeter.

Ma di che rete si tratterà al congresso congiunto? Della rete sociale e familiare nella quale il bambino è inserito, oppure del contesto educativo e scolastico, oppure ancora della rete sanitaria della quale siamo gli attori principali? Anche nel linguaggio comune la parola rete si presta a molte interpretazioni, può evocare sicurezza, collaborazione, ma anche qualcosa che costringe e imprigiona. La rete può essere flessibile o rigida, concreta o virtuale, umana o teorica. La rete è fatta di incroci, di punti nodali, ma anche di maglie, di spazi. Per quello che riguarda il nostro tema, l'idea di rete riflette il sistema articolato di interazioni tra le discipline cliniche e di ricerca centrate sull'infanzia e l'adolescenza, nel quale si creano sinergie e collaborazioni ma anche attriti e reciproche incomprensioni.

Se il titolo del congresso lascia aperte tante possibilità, è perché un incontro tra pediatri e neonatologi, pedopsichiatri e chirurghi pediatrici non può essere che stimolante. Il programma scientifico, variegato e discipline verso aspetti pratici della medicina dei bambini e degli adolescenti, è rivolto a colleghe e colleghi di orientamenti e livelli di formazione diversi. Il comitato organizzativo, tipicamente regionale, riassume la realtà svizzera del multilinguismo e del compromesso: equilibrio tra rilevanza per la pratica e per l'ospedale, tra relatori e relatrici delle differenti aree linguistiche (è prevista la traduzione simultanea delle conferenze principali, gli abstracts sono stati richiesti in inglese) e provenienti da tutte le nostre università.

Lugano è situata in periferia: per affermare che il congresso «vale il viaggio» proponiamo un programma intenso sull'arco di tre giorni, invitando implicitamente a trascorrere in Ticino qualche giorno in più. Il programma sociale di un congresso vive delle interazioni tra i partecipanti. Si è cercato di creare le premesse per un ambiente stimolante e ha preparato una serata di gala in un ambiente veramente particolare. Il comitato organizzativo ha ... preparato la rete e vi aspetta con grande piacere.

**«L'enfant et son réseau»,  
congrès commun de pédiatrie**

L'occasion de réaliser un congrès commun de médecine de l'enfant et de l'adolescent, proposé en 2008 par



les comités de la SSP, de SSPPEA, de la SSCP et de la fPmh, a été un stimulus fascinant pour identifier des thématiques communes aux trois disciplines. Le titre «l'enfant et son réseau» est voulu ample et suscitera, nous l'espérons, beaucoup de questions.

Les conférenciers que nous avons invités afin de donner leur contribution avec une conférence plénière ou parallèle, ont accepté avec intérêt (et curiosité) de participer à un congrès «de réseau». «The topic is of great interest with respect to families, to teamwork (and the challenges and opportunities to work with colleagues across disciplines) and finally, with respect to research where teams and networks can be very productive ...». C'est avec ces mots que Peter Rosenbaum, fondateur du Centre for Childhood Disability Research de Hamilton a accepté de donner sa contribution. Il tiendra la conférence d'ouverture en collaboration avec le pédiatre et épidémiologue Stuart Logan d'Exeter.

Mais de quel réseau traitera le congrès commun? Du réseau social, familial dans lequel l'enfant est inséré ou du contexte éducatif et scolaire, ou encore du réseau sanitaire dont nous sommes les acteurs principaux? Dans le langage commun aussi, le mot réseau se prête à beaucoup d'interprétations; il peut évoquer sécurité collaboration, mais aussi la contrainte qui emprisonne. Un réseau peut être flexible ou rigide, concret ou virtuel, humain ou théorique. Un réseau est fait de croisements, de noeuds, mais aussi de mailles et d'espaces. En ce qui concerne notre thème, l'idée de réseau reflète le système articulé des interactions entre les disciplines cliniques et la recherche centrée sur l'enfance et l'adolescence, dans lequel se créent synergies et collaborations - mais aussi frictions et incompréhensions réciproques.

Si le titre du congrès laisse ouvert autant de possibilités, c'est parce qu'une rencontre entre pédiatres, néonatalogues, pédopsychiatres et chirurgiens pédiatres ne peut être que stimulante. Le programme scientifique, varié et orienté vers les aspects pratiques de la médecine de l'enfant et de l'adolescent, s'adresse aux collègues d'horizons et de formations diverses.

Le comité organisateur, typiquement régional, résume la réalité suisse plurilingue et basée sur le compromis: équilibre entre pratique privée et hospitalière, entre conférenciers de différentes aires linguistiques (une traduction simultanée des conférences principales est prévue, tandis que les

abstracts sont uniformément en anglais) et en provenance de toutes les universités suisses.

Lugano est située en périphérie. Pour affirmer que le congrès «vaut le déplacement», nous proposons un programme intense sur trois jours, en vous invitant implicitement à passer quelques jours de plus au Tessin. Le programme social d'un congrès vit des interactions entre les participants. Le groupe organisateur a cherché à créer les bases pour une ambiance stimulante et a préparé une soirée de gala dans une ambiance vraiment particulière. Le comité organisateur a préparé le réseau ... il vous attend avec impatience.

**Gemeinsamer Pädiatriekongress  
«Das Kind und sein Beziehungsnetz»**

Die Gelegenheit, einen gemeinsamen Kongress für Kinder- und Jugendmedizin zu organisieren, wie von den Vorständen der SGP, der SGPPKJ und der SGKC sowie der fmPh für 2008 vorgesehen, war ein willkommener Anlass, gemeinsame Themen der drei Disziplinen zu identifizieren. Der Titel «Das Kind und sein Beziehungsnetz» ist deswegen breit angelegt und lässt Platz für - hoffentlich - viele Fragen. Die eingeladenen Referentinnen und Referenten haben alle mit Interesse (und etwas Neugier) die Teilnahme an einem «Netzwerk Kongress» zugesagt. «The topic is of great interest with respect to families, to teamwork (and the challenges and opportunities to work with colleagues across disciplines) and finally, with respect to research where teams and networks can be very productive ...». Mit diesen Worten hat Peter Rosenbaum, Gründer des «Centre for childhood disability research» in Hamilton, seine Zusage kommentiert. Das Einführungsreferat wird er mit dem Pädiater und Epidemiologen Stuart Logan aus Exeter halten.

Zum Thema: Um was für Netzwerke handelt es sich? Soziale Netzwerke, Familien-Netzwerke, die Schule und ihr Umfeld, oder das Gesundheitsnetzwerk, welche wir alle als Akteure mitprägen? Auch in der allgemeinen Sprache lässt das Wort «Netz» viele Interpretationen offen: Sicherheit, Zusammenarbeit, aber auch «gefangen sein». Ein Netz kann flexibel oder starr sein, konkret oder virtuell, «menschlich» oder theoretisch. Es besteht aus Kreuzungen, Knotenpunkten, aber auch aus Löchern. Was unser Thema anbelangt: Die Idee des «Netzes» reflektiert das artikulierte Austauschsystem von medizinischen Disziplinen und anderen Fachrichtungen, die sich auf Kinder und Jugendliche fokussieren und in dem Synergien und Zusammenarbeit - aber auch gelegentlich Reibungen und gegenseitiges Unverständnis auftreten können.

Ein Treffen von Kinder- und Jugendmedizinern, Neonatologen, Kinderpsychiatern und Kinderchirurgen darf spannend sein. Das wissenschaftliche Programm ist breit angelegt und spricht Fachleute aus verschiedenen Arbeitsbereichen und Erfahrungsstufen an. Das Organisationskomitee ist typisch regional und widerspiegelt die Schweizer Realität von Mehrsprachigkeit und Gleichgewicht: Referentinnen und Referenten stammen aus allen Teile der Schweiz, für die Hauptvorträge ist eine Simultanübersetzung vorgesehen, selbst die vierte Nationalsprache wird in den Abstracts gewürdigt.

Lugano liegt in der Peripherie; damit sich die Reise lohnt, haben wir ein intensives Programm über drei Tage verteilt und laden somit auch ein, etwas länger im Tessin zu bleiben. Das Rahmenprogramm eines Kongresses lebt von der Interaktion unter den Teilnehmenden. Wir haben die Voraussetzungen für eine stimulierende Atmosphäre gesucht und einen Gala-Abend in einem besonderen Ambiente vorbereitet. Wir haben so das Netz gespannt ... und erwarten Sie mit grosser Freude.